

Request to Attending Physician  
担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.  
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.  
この様式は担当医が記入し、署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit) should be filled out.  
月ごと、入院・入院外ごとに、この様式1枚が必要です。

Attending Physician's Statement  
診療内容明細書

Form A  
様式A

1. Name of Patient (Last, First) \_\_\_\_\_ Age (Date of Birth) \_\_\_\_\_ Gender (Male/Female)  
患者名 \_\_\_\_\_ 年齢 (生年月日) \_\_\_\_\_ 性別 (男・女)
2. Name of Illness or Injury preferably with Number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance.  
傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号 \_\_\_\_\_
3. Date of First Diagnosis: \_\_\_\_\_  
初診日
4. Days of Diagnosis and Treatment: \_\_\_\_\_ days  
診療日数日間
5. Type of Treatment  
治療の分類  
 Hospitalization: From \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ days)  
(1) 入院自至 \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ 日間)  
 Outpatient or \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
Home Visit  
(2) 入院外 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)  
症状の概要  
\_\_\_\_\_
7. Prescription, operation and any other treatments (in brief)  
処方、手術その他の処置、検査の概要  
\_\_\_\_\_
8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes  No   
治療は事故の障害によるものですか。 はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician. : Fill in Form (B)  
項目別治療実費 \_\_\_\_\_ 様式(B)による
10. Name and Address of Attending Physician  
担当医の氏名および住所  
Name 氏名: Last 姓 \_\_\_\_\_ First 名 \_\_\_\_\_ Title 称号 \_\_\_\_\_  
Address 住所: Home 自宅 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_  
Office 病院または診療所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_  
Date 日付 \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_  
Attending Physician 担当医  
Reference Number of your Medical Record (if applicable)  
診療録の番号 \_\_\_\_\_

※記載内容を訂正する場合は、訂正箇所を二重線で抹消のうえ、証明者の氏名(サイン)をご記入ください(押印可)

Request to Attending Physician or Superintendent of Hospital/Clinic  
 担当医または病院事務長へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.  
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.  
この様式は担当医が記入し、署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit)should be filled out.  
月ごと、入院・入院外ごとに、この様式1枚が必要です。
4. If not dollars,please specify the unit used.  
ドル以外の貨幣の場合はその旨を書いてください。

Form B  
様式 B

Itemized Receipt  
領収明細書

(1) Fee for Initial Office Visit	初診料	\$	
(2) Fee for Follow-up Office Visit	再診料	\$	
(3) Fee for Home Visit	往診料	\$	
(4) Fee For Hospital Visit	入院管理費	\$	
(5) Hospitalization	入院費	\$	
(6) Consultation	診察料	\$	
(7) Operation	手術費	\$	
(8) Professional Nursing	職業看護婦費	\$	
(9) X-Ray Examinations	X線検査費	\$	
(10) Laboratory Tests	諸検査費	\$	
(11) Medicines	医薬費	\$	
(12) Surgical Dressing	包帯費	\$	
(13) Anaesthetics	麻酔費	\$	
(14) Operating Room charge	手術室費用	\$	
(15) Others(Specify)	その他(項目明記)	\$	\$
		\$	\$
(16) Total	合計		Unit is _____
		\$	貨幣単位

Important: Exclude the amount irrelevant to the treatment, i.e., payment for a luxurious room charge.

注意: 高級室料等治療に直接関係ないものは除いてください。

Name and Address of Attending Physician / Superintendent of Hospital or Clinic

担当医または病院事務長の氏名及び住所

Name 氏名 : Last 姓 \_\_\_\_\_ First 名 \_\_\_\_\_ Title 称号 \_\_\_\_\_

Address 住所 : Home 自宅 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Office 病院または診療所 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Date 日付 \_\_\_\_\_ Signature 署名 \_\_\_\_\_

※記載内容を訂正する場合は、訂正箇所を二重線で抹消のうえ、証明者の氏名(サイン)をご記入ください(押印可)

Table of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance  
健康保険用国際疾病分類表

<p><b>I Certain infectious and parasitic diseases</b> 感染症及び寄生虫症</p> <p>0101 Intestinal infectious diseases 腸管感染症</p> <p>0102 Tuberculosis 結核</p> <p>0103 Infections with a predominantly sexual mode of transmission 主として性的伝播様式をとる感染症</p> <p>0104 Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions 皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患</p> <p>0105 Viral Hepatitis ウイルス肝炎</p> <p>0106 Other viral diseases その他のウイルス疾患</p> <p>0107 Mycoses 真菌症</p> <p>0108 Sequelae of infectious and parasitic diseases 感染症及び寄生虫症の続発・後遺症</p> <p>0109 Others その他の感染症及び寄生虫症</p>	<p><b>V Mental and behavioral disorders</b> 精神及び行動の障害</p> <p>0501 Vascular dementia and unspecified dementia 血管性及び詳細不明の痴呆</p> <p>0502 Mental and behavioral disorders due to psychoactive substance use 精神作用物質使用による精神及び行動の障害</p> <p>0503 Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders 精神分裂病、分裂症型障害及び妄想性障害</p> <p>0504 Mood [affective] disorders 気分(感情)障害(躁鬱病を含む)</p> <p>0505 Neurotic, stress-related and somatoform disorders 神経性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害</p> <p>0506 Mental retardation 神経遅滞</p> <p>0507 Others その他の精神及び行動の障害</p>
<p><b>II Neoplasms</b> 新生物</p> <p>0201 Malignant neoplasm of stomach 胃の悪性新生物</p> <p>0202 Malignant neoplasm of colon 結腸の悪性新生物</p> <p>0203 Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum 直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物</p> <p>0204 Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts 肝及び肝内胆管の悪性新生物</p> <p>0206 Malignant neoplasm of breast 乳房の悪性新生物</p> <p>0207 Malignant neoplasm of uterus 子宮の悪性新生物</p> <p>0208 Malignant lymphoma 悪性リンパ腫</p> <p>0209 Leukemia 白血病</p> <p>0210 Other malignant neoplasms その他の悪性新生物</p>	<p><b>VI Diseases of the nervous system</b> 神経系疾患</p> <p>0601 Parkinson's disease パーキンソン病</p> <p>0602 Alzheimer's disease アルツハイマー病</p> <p>0603 Epilepsy てんかん</p> <p>0604 Cerebral palsy and other paralytic syndromes 脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群</p> <p>0605 Disorders of autonomic nervous system 自律神経系の障害</p> <p>0606 Others その他の神経系の疾患</p>
<p><b>III Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune system</b> 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害</p> <p>0301 Anemia 貧血</p> <p>0302 Others その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の傷害</p>	<p><b>VII Diseases of the eye and adnexa</b> 眼及び付属器の疾患</p> <p>0701 Conjunctivitis 結膜炎</p> <p>0702 Cataract 白内障</p> <p>0703 Disorders of refraction and accommodation 屈折及び調節の障害</p> <p>0704 Others その他の眼疾患 耳及び乳様突起の疾患</p>
<p><b>IV Endocrine, nutritional and metabolic disorders</b> 内分泌、栄養及び代謝疾患</p> <p>0401 Disorders of thyroid gland 甲状腺障害</p> <p>0402 Diabetes mellitus 糖尿病</p> <p>0403 Others その他の内分泌、栄養及び代謝疾患</p>	<p><b>VIII Diseases of ear and mastoid process</b> 耳及び乳様突起の疾患</p> <p>0801 Otitis externa 外耳炎</p> <p>0802 Other disorders of external ear その他の外耳疾患</p> <p>0803 Otitis media 中耳炎</p> <p>0804 Other diseases of middle ear and mastoid その他の中耳炎及び乳様突起の疾患</p> <p>0805 Disorders of vestibular function メニエール病</p> <p>0806 Other diseases of inner ear その他の内耳疾患</p> <p>0807 Others その他の耳疾患</p>
<p><b>IX Diseases of the circulatory system</b></p>	<p>1105 Gastritis and duodenitis</p>

## 循環器系の疾患

- 0901 Hypertensive diseases  
高血圧性疾患
- 0902 Ischemic heart diseases  
虚血性心疾患
- 0903 Other forms of heart diseases  
その他の心疾患
- 0904 Subarachnoid hemorrhage  
くも膜下出血
- 0905 Intracerebral hemorrhage  
脳内出血
- 0906 Occlusion of precerebral and cerebral arteries  
脳梗塞
- 0907 Cerebral atherosclerosis  
脳動脈硬化(症)
- 0908 Other cerebrovascular diseases  
その他の脳血管疾患
- 0909 Atherosclerosis  
動脈硬化(症)
- 0910 Hemorrhoids  
痔核
- 0911 Hypotension  
低血圧症
- 0912 Others  
その他の循環器系の疾患

## X Diseases of the respiratory system 呼吸器系の疾患

- 1001 Acute nasopharyngitis [common cold]  
急性鼻咽頭炎[かぜ]
- 1002 Acute pharyngitis and tonsillitis  
急性鼻咽頭炎及び急性扁桃炎
- 1003 Other acute upper respiratory infections  
その他の急性上気道感染症
- 1004 Pneumonia  
肺炎
- 1005 Acute bronchitis and bronchiolitis  
急性気管支炎及び急性細気管支炎
- 1006 Allergic rhinitis  
アレルギー性鼻炎
- 1007 Chronic sinusitis  
慢性副鼻腔炎
- 1008 Bronchitis, not specified as acute or chronic  
急性又は慢性と明示されない気管支炎
- 1009 Chronic obstructive pulmonary diseases  
慢性閉塞性肺疾患
- 1010 Asthma  
喘息
- 1011 Others  
その他の呼吸器系の疾患

## XI Diseases of the digestive system 消化器系の疾患

- 1101 Dental caries  
う蝕
- 1102 Gingivitis and periodontal disease  
歯肉炎及び歯周疾患
- 1103 Other diseases of teeth and supporting structures  
その他の歯及び歯の支持機構の疾患
- 1104 Gastric and duodenal ulcer  
胃潰瘍及び十二指腸潰瘍
- 1406 Other diseases of male genital organs  
その他の男性性器の疾患
- 1407 Menopausal and postmenopausal disorders  
月経障害及び閉経周辺期障害

## 胃炎及び十二指腸炎

- 1106 Alcoholic liver disease  
アルコール性肝疾患
- 1107 Chronic hepatitis, not elsewhere classified  
慢性肝炎(アルコール性のものを除く)
- 1108 Liver cirrhosis  
肝硬変(アルコール性のものを除く)
- 1109 Other diseases of liver  
その他の肝疾患
- 1110 Cholelithiasis and cholecystitis  
胆石症状及び胆のう炎
- 1111 Diseases of pancreas  
膵疾患
- 1112 Others  
その他の消化器系の疾患

## X II Diseases of the skin and subcutaneous tissue 皮膚及び皮下組織の疾患

- 1201 infections of the skin and subcutaneous tissue  
皮膚及び皮下組織の感染症
- 1202 Dermatitis and eczema  
皮膚及び湿疹
- 1203 Others  
その他の皮膚及び皮下組織の疾患

## X III Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue 筋骨格系及び結合組織の疾患

- 1301 Inflammatory polyarthropathies  
炎症性多発性関節障害
- 1302 Arthrosis  
関節症
- 1303 Spondylopathies  
脊椎障害(脊椎症を含む)
- 1304 Intervertebral disc disorders  
椎間板障害
- 1305 Cervicobrachial syndrome  
頸腕症候群
- 1306 Low back pain and sciatica  
腰痛症及び挫骨神経痛
- 1307 Other dorsopathies  
その他の脊椎障害
- 1308 Shoulder lesions  
肩の障害
- 1309 Disorders of bone density and structure  
骨の密度及び構造の障害
- 1310 Others  
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

## XIV Diseases of the Genitourinary system 尿路性器系の疾患

- 1401 Glomerular diseases  
糸球体疾患及び腎尿細管間質性疾患
- 1402 Renal failure  
腎不全
- 1403 Urolithiasis  
尿路結石症
- 1404 Other diseases of urinary system  
その他の尿路系の疾患
- 1405 Hyperplasia of prostate  
前立腺肥大(症)

1408 Other disorders of breast and female genital organs

乳房及びその他の女性性器の疾患

X V Pregnancy, childbirth and the puerperium

妊娠、分娩及び産褥

1501 Abortion

流産

1502 Edema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy, childbirth and the puerperium

妊娠中毒症

1503 Single spontaneous delivery\*

単胎自然分娩 \*国民健康保険適用外です

1504 Others

その他の妊娠、分娩及び産褥

X VI Certain originating in the period

周産期に発生した病態

1601 Disorders related to pregnancy and fetal growth

妊娠及び胎児発育に関連する障害

1602 Others

その他の周産期に発生した病態

X VII Certain conditions originating in the perinatal period

先天奇形、変形及び染色体異常

1701 Congenital anomalies of heart

心臓の先天奇形

1702 Others

その他の先天奇形、変形及び染色体異常

X VIII Symptoms, signs and abnormal clinical

laboratory findings, not elsewhere classified

症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの

1800 Symptoms, signs and abnormal clinical and

laboratory findings, not elsewhere classified

症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの

X IX Injury, poisoning and certain other

consequences of external causes

損傷、中毒及びその他の外因の影響

1901 Fracture

骨折

1902 Intracranial injury and injury to organs

頭蓋内損傷及び内臓の損傷

1903 Burns and corrosions

熱傷及び腐食

1904 Poisoning

中毒

1905 Others

その他